

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie JAHWE oddzielił plemię Lewiego* do noszenia skrzyni Przymierza JAHWE, do** stawania przed JAHWE, do służenia Mu i do błogosławienia w Jego imieniu*** – (jak to jest) do dnia dzisiejszego. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie JAHWE wydzielił plemię Lewiego do noszenia skrzyni Przymierza z JAHWE, do wykonywania na rzecz JAHWE innych posług i do udzielania błogosławieństwa w Jego imieniu — jak to jest po dzień dzisiejszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie JAHWE oddzielił pokolenie Lewiego do noszenia arki przymierza JAHWE, do stawania przed JAHWE, by mu służyć i błogosławić w jego imię aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onegoż czasu odłączył Pan pokolenie Lewi do noszenia skrzyni przymierza Pańskiego, a iżby stawali przed obliczem Pańskim do usługi jemu, i żeby błogosławili w imieniu jego aż do dnia dzisiejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Natenczas odłączył pokolenie Lewi, aby nosiło skrzynię przymierza PANSKIEGO i stało przed nim w służbie, i błogosławiło w imię jego aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym czasie wybrał Pan pokolenie Lewiego do noszenia Arki Przymierza Pańskiego, by stali przy Panu, służyli Mu i błogosławili w Jego imieniu, [co dzieje się] do dziś dnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie oddzielił Pan plemię Lewiego do noszenia Skrzyni Przymierza Pana, do stawania przed Panem, służenia mu i udzielania w jego imieniu błogosławieństwa aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie JAHWE wyznaczył plemię Lewiego do noszenia Arki Przymierza JAHWE, aby stawali przed JAHWE, służyli Mu i błogosławili w Jego imieniu aż po dzień dzisiejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie JAHWE oddzielił plemię Lewiego i jego członków wyznaczył do noszenia Arki Przymierza JAHWE, do służenia JAHWE i do udzielania błogosławieństwa w Jego imieniu, co czynią do dziś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie Jahwe wyodrębnił pokolenie Lewiego: miało ono nosić Arkę Przymierza Jahwe, miało stawać przed Jahwe, by Mu służyć i w Jego imieniu udzielać błogosławieństwa aż po dzień dzisiejszy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W tym czasie, [gdy zszedłem z góry po grzechu złotego cielca], Bóg oddzielił plemię Lewiego, [które nie brało udziału w grzechu, wyznaczając je] do noszenia Skrzyni Świadectwa Boga, [oddzielił kohenów], żeby stanęli przed

¹⁾ <x>40 3:11-13</x>; <x>40 8:12-26</x>

²⁾ Wg PS: i do.

³⁾ <x>40 6:24-26</x>

			Bogiem i służyli Mu, i żeby [udzielili ludowi] błogosławieństwa [kohenów] w Jego Imię, [co czynią] po dziś dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому часі відлучив Господь племя Леві щоб носили кивот господнього завіту, щоб стали перед Господом служити і приносити молитви в його імені до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas to WIEKUISTY oddzielił pokolenie Lewiego, by nosiło Arkę Przymierza WIEKUISTEGO oraz stawało przed obliczem WIEKUISTEGO Jemu do służby, i aby błogosławiło w Jego Imieniu aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W tymże czasie JAHWE oddzielił plemię Lewiego, do noszenia Arki Przymierza JAHWE, do stawania przed obliczem JAHWE, by mu służyć, oraz do błogosławienia w jego imieniu aż po dziś dzień.